

A Monsieur Emmanuel JADIN

22. Clair de lune

(Menuet)



Votre âme est un paysage choisi
 Que vont charmants masques et bergamasques,
 Jouant du luth et dansant et quasi
 Tristes sous leurs déguisements fantasques,
 Tout en chantant sur le mode mineur,
 L'amour vainqueur et la vie opportune,
 Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur,
 Et leur chanson se mêle au clair de lune,
 Au calme clair de lune triste et beau,
 Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres,
 Et sangloter d'extase les jets d'eau,
 Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

*Your soul is a chosen landscape
 Where charming masqueraders and dancers are promenading,
 Playing the lute and dancing, and almost
 Sad beneath their fantastic disguises,
 While singing in the minor key
 Of triumphant love, and the pleasant life.
 They seem not to believe in their happiness,
 And their song blends with the moonlight,
 The quiet moonlight, sad and lovely,
 Which sets the birds in the trees adreaming,
 And makes the fountains sob with ecstasy,
 The tall slim fountains among the marble statues.*

PAUL VERLAINE

(Original key)

Andantino quasi Allegretto ♩ = 78

Op. 46, No. 2

Voice

PIANO

p

sempre dolce

p
Vo - -

- tre â - me est un pa - y - sa - ge choi - si, Que vont char - mant

pp

mas - ques et ber - ga - mas - ques — Jou - ant du

sempre cantabile

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

(*2*) (*2*)
luth et dan - sant, Et qua - si Tris - tes sous

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

leurs dé-gui-se-ments fan-tas-ques!

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

dolce
Tout en chan-tant, sur le mo-de mi-neur,

p *pp*

L'a-mour vain-queur^(s) et la vie op-por-tu-ne,

Ils n'ont pas l'air de croire à leur bon-

(3)

heur, Et leur chan-son se mêle au clair de lu - - - ne!

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sixteenth notes in the left hand.

espressivo e dolce

Au

pp

Ad.

The second system continues the vocal line with a fermata over the word 'Au'. The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking and a *Ad.* tempo marking. The piano part features long, sweeping melodic lines in the right hand.

(3)

cal - - me clair de lu - - - ne, tris - - te et beau,

dolce

* *Ad.* *

The third system continues the vocal line with a fermata over the word 'ne'. The piano accompaniment includes a *dolce* dynamic marking and a *Ad.* tempo marking. The piano part features long, sweeping melodic lines in the right hand.

Qui fait rê-ver les oi-seaux dans les

Ad. * *Ad.* *

The fourth system continues the vocal line with a fermata over the word 'les'. The piano accompaniment includes a *Ad.* tempo marking and a *Ad.* tempo marking. The piano part features long, sweeping melodic lines in the right hand.

meno p

ar - - - bres, Et san-glo-ter d'ex -

poco più

ta - - se les jets d'eau, Les grands jets d'eau

pp *sempre*

♩.* ♩.* ♩.* ♩.* ♩.* ♩.*

(3)

svel - - tes par - mi les mar - - bres!

dolce

♩.* ♩.* ♩.*

♩.* ♩.* ♩.* ♩.* ♩.*